



nummer 5 – oktober 2012

Buitenlandse documenten voorleggen in België

Over welke documenten gaat deze infofiche?

- Akten van burgerlijke stand
- Notariële akten
- Volmachten
- Documenten ondertekend door een privépersoon
- Vertalingen
- Diploma's

De procedure kan verschillen van document tot document.

Wat u vooraf moet weten

- Alleen **originele documenten** of **eensluitend verklaarde afschriften** kunt u laten legaliseren!
- Let op de **geldigheidsduur** van uw document. U hebt een **recent** afschrift nodig. Vraag meer uitleg bij de gemeente.

Welke formaliteiten moet u vervullen voor u een buitenlands document in België kunt voorleggen? Meestal moet u het laten 'legaliseren' en het laten vertalen door een beëdigd vertaler. Deze infofiche geeft u een leidraad.

Wat is legaliseren? Wat is een apostille?

Een **legalisatie** is een controle van de oorsprong van uw document. Wat wordt gecontroleerd?

- de echtheid van de handtekening;
- de bevoegdheid van de ambtenaar die het document heeft ondertekend.

Legaliseren is géén controle van de vorm of de inhoud. Het garandeert niet dat uw document aanvaard wordt in België.

Een **apostille** is een vereenvoudigde vorm van legalisatie. Het is een certificaat met de titel 'Convention de La Haye du 5 octobre 1961'. De apostille staat op het document zelf of wordt eraan vastgemaakt. Meer over de apostille: www.hcch.net (via Google: 'apostille section' (E) of 'espace apostille' (F)).

Moet mijn document gelegaliseerd worden?

Voor **welke landen** geldt de legalisatie, de apostille of de vrijstelling?

U vindt een antwoord op

diplomatie.belgium.be/nl/Diensten/legalisatie_van_documenten.

Waar haal ik een legalisatie?

Uw document laat u legaliseren bij de **Belgische diplomatieke post in het herkomstland**.

U hoeft de legalisatie **niet persoonlijk** te gaan aanvragen:

- **Iemand anders** mag in uw plaats gaan.
- U kunt documenten ook **met de post** versturen. Vermeld wel duidelijk uw contactgegevens. Verzend bij voorkeur aangetekend.

‘Mijn legalisatie wordt geweigerd. Wat nu?’

Als de ambassade of het consulaat de legalisatie weigeren, moeten ze u dat **schriftelijk meedelen**. Ze moeten ook de reden vermelden.

Tegen die weigering kunt u **beroep** aantekenen bij de Rechtbank van Eerste Aanleg en de Raad van State.

Wat als legalisatie onmogelijk is?

Documenten uit sommige landen kunnen niet worden gelegaliseerd. Bijvoorbeeld uit landen in oorlog of chaos, of waar er geen centrale overheid is.

De Belgische ambassade of het consulaat levert dan een **negatief attest** af. Als er geen ambassade of consulaat in het betreffende land is, dan kan de Dienst Legalisaties een negatief attest afleveren.

Uw document kunt u dan samen met het negatief attest voorleggen aan de gemeente. Die zal oordelen of ze het document aanvaardt.

Meer weten?

www.vreemdelingenrecht.be > Familiaal IPR & Buitenlands recht > Familiaal IPR > Legalisatie

Hoe verloopt een legalisatie?

De ambassade of het consulaat brengt op het document een sticker aan met een controlecijfer.

De gemeente kan dat controlecijfer verifiëren op een speciale website.

Waar haal ik een apostille?

Een apostille haalt u bij de bevoegde buitenlandse overheid. Dat hoeft u niet persoonlijk te doen. Bij die bevoegde overheid vraagt u na hoe u aan een apostillestempel van hen kan raken.

Welke zijn die ‘bevoegde buitenlandse overheden’?

U vindt ze hier: www.hcch.net > Authorities > Per convention > Convention of 5 October 1961.

Meestal kost een apostille zo’n 15 euro.

Waarvoor heb ik een beëdigde vertaling nodig?

Een beëdigde vertaling is nodig voor **buitenlandse** documenten die u in België wilt gebruiken en die in een **vreemde taal** zijn opgesteld. Zelfs voor de documenten waarvoor geen legalisatie nodig is!

Wat is een beëdigde vertaling?

Een **beëdigd vertaler** heeft een eed afgelegd voor een Rechtbank van Eerste Aanleg in één of meer gerechtelijke arrondissementen in België. Hij vertaalt officiële documenten en voorziet ze van zijn stempel, zijn handtekening en een verklaring van eensluidendheid.

Ook de beëdigde **vertaling moet worden gelegaliseerd**. Vaak brengt de vertaler dat voor u in orde. Die legalisatie gebeurt op de rechtbank waar de vertaler beëdigd is. Daarna moet de handtekening van de voorzitter van de rechtbank nog worden **gelegaliseerd** door de FOD Justitie. Meer info:

diplomatie.belgium.be/nl/Diensten/legalisatie_van_documenten/faq/#q12.

Is een document in het Frans ook goed?

- **Meestal niet** voor Nederlandstalige gemeenten. Daar is een Nederlandse vertaling nodig.
- In **sommige procedures** aanvaarden Vlaamse gemeenten ook documenten in het Frans of het Duits, bijvoorbeeld voor een naturalisatieaanvraag.

OVER DE INFOFICHES

Deze Infofiche is een uitgave van Kruispunt Migratie-Integratie vzw, Vooruitgangstraat 323 bus 1, 1030 Brussel. Tel. 02 205 00 50. info@kruispuntmi.be.

Met de Infofiches willen we heldere, beknopte en praktische antwoorden geven op veelgestelde vragen over migratie en integratie. Je kunt alle Infofiches downloaden op onze website www.kruispuntmi.be > Publicaties

Verantwoordelijke uitgever: Hugo Durieux, Vooruitgangstraat 323 bus 1, 1030 Brussel

Wat doet het Kruispunt Migratie-Integratie?

Advocaten, hulpverleners, gemeenteambtenaren, werkgevers, beleidsmakers... kunnen bij ons terecht voor informatie over familierecht in een internationale context.

- **Website:** www.vreemdelingenrecht.be > Familiaal IPR & Buitenlands recht
- **Vormingen:** www.kruispuntmi.be > vormingen
- **Nieuwsbrief vreemdelingenrecht & IPR.** Abonneer u gratis via www.vreemdelingenrecht.be > Publicaties.
- Juridische helpdesk IPR: tel. 02-205 00 55.